



Передмова

Це видання є одночасно навчальним і довідковим лексикографічним посібником. Формування тематичних списків не тільки з окремих слів, а й словосполучень сприяє їх кращому засвоєнню завдяки логіко-психологічним факторам. Робота з представленими списками англійської лексики уможливорює розширення словникового запасу, сприяючи тим самим активному розвитку мовних умінь. Конкурентоспроможним даний посібник на ринку літератури для вивчення лексики англійської мови є завдяки таким його характеристикам: наявність оптимально достатнього обсягу функціональної лексики, ретельність її підбору і розробки, широта й актуальність представленої тематики, введення нових тематичних рубрик, що відповідають сьогоденню (див. переліки тематичних розділів і підрозділів), збагачення словникового фонду за рахунок сучасної розмовної мови, надання синонімічної і полісемантичної тематичної лексики, включення до словника тематичних списків семантичних полів словосполучень і фраз, системність, логічність і чіткість побудови. Може бути використано учнями, вчителями і викладачами англійської мови середніх і вищих навчальних закладів, мовних курсів як джерело інформації, як засіб самоперевірки і контролю знань систематичного курсу англійської мови за різними темами, як базовий матеріал для розвитку мовних навичок у режимах монологу і діалогу.

FAMILY, FAMILY LIFE	РОДИНА, ЖИТТЯ У РОДИНИ	СЕМЬЯ, ЖИЗНЬ В СЕМЬЕ
FAMILY RELATIONS	СІМЕЙНІ СТОСУНКИ	СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
name	ім'я, прізвище	имя, фамилия
Christian / first / given name	ім'я	имя
on “first-name” terms	у дружніх стосунках (коли кличуть один одного на ім'я)	в дружеских отношениях (когда зовут друг друга по имени)
middle name	друге ім'я	второе имя
surname	прізвище	фамилия
namesake	тезко	тезка
person of the same name	однофамілець	однофамилец
assumed name / pseudonym	псевдонім	псевдоним
pen-name / nom de plume	(літературний) псевдонім	(литературный) псевдоним
pet name	пестливе ім'я	ласкательное имя
nickname	прізвисько	прозвище
byname / by-name	прізвисько, кличка	прозвище, кличка
alias (Lewis alias Smith)	вигадане ім'я, прізвисько, кличка, конспіративне ім'я, інакше (названий), він же... (Льюїс, він же Сміт)	вымышленное имя, прозвище, кличка, конспиративное имя, иначе (называемый), он же... (Льюис, он же Смит)
so(u)briquet	фр. прізвисько, прозвання, кличка	фр. прозвище, прозвание, кличка

family	родина, сімейство	семья, семейство
family tree	родовід, генеалогічне дерево	родословная, генеалогическое дерево
family-man	сімейна людина, сім'янин; домосід	семейный человек, семьянин; домосед
family name	прізвище; ім'я, традиційне в даній родині	фамилия; имя, традиционное в данной семье
family planning	планування (<i>розмірів</i>) родини; контроль над народжуваністю	планирование (<i>размеров</i>) семьи; контроль над рождаемостью
family likeness	сімейна схожість	семейное сходство
family trait	сімейна (фамільна) риса	семейная (фамильная) черта
family film / movie	кінокартина, яку можуть дивитися і діти, і дорослі	кинокартина, которую могут смотреть и дети и взрослые
family hours	час показу телевізійних програм для всієї родини (<i>без елементів сексу та жорстокості</i>)	время показа телевизионных программ для всей семьи (<i>без элементов секса и жестокости</i>)
family room	загальна кімната (<i>у квартирі</i>)	общая комната (<i>в квартире</i>)
family / marital status	сімейний стан	семейное положение
family therapy	сімейна терапія, психотерапія із залученням членів родини хворого, психотерапія всієї родини	семейная терапия, психотерапия с привлечением членов семьи больного, психотерапия всей семьи

family style	сервіровка а-ля фуршет (<i>накриті столи без стільців навколо них</i>)	сервировка а-ля фуршет (<i>накрытые столы без стульев вокруг них</i>)
family sceleton	сімейна таємниця, ретельно приховувана погана слава <i>або</i> скандал у родині	семейная тайна, тщательно скрываемый позор семьи
family row	сімейна сварка	семейная ссора
man of family	сімейна людина; людина знатного роду	семейный человек; человек знатного рода
man of good family	людина з гарної родини	человек из хорошей семьи
man of no family	людина без роду й племені	человек без роду, без племени
start a family	народити / зачати першу дитину	родить / зачать первого ребенка
want to have a large family	хотіти мати багато дітей	хотеть иметь много детей
familial	сімейний, спадкоємний	семейный, семейственный, наследственный
familial ties	сімейні узи	семейные узы
familiar	близький, сімейний	близкий, семейный
familiar family friend	близький друг родини	близкий друг семьи
be on familiar terms with smb.	бути в приятельських сосунках, у близьких відносинах з кимось	быть в приятельских отношениях («на короткой ноге») с кем-л.
kin	<i>збірн.</i> рідня, родичі, родина; кровна спорідненість	<i>собир.</i> родня, родственники, семья, кровное родство
blood kin	кровний(-і) родич(і)	кровный(-ые) родственник(и)

be (of) kin to smb.	доводитися комусь родичем; бути кривними родичами з кимось	приходиться родственником кому-л.; быть в кровном родстве с кем-л.
claim kin with smb.	претендувати на родинний зв'язок з кимось, набиватися в родичі	претендовать на родство с кем-л., набиваться в родственники
next of kin	найближчий родич	ближайший родственник
near of kin	близький(-і) родич(і)	близкий(-ие) родственник(и)
domesticity	домашнє або сімейне життя; домування	домашняя или семейная жизнь; домоседство
(the) domesticities	домашні або сімейні справи	домашние или семейные дела
generation	покоління	поколение
mother	мати	мать
father	батько	отец
housefather	батько сімейства, глава сім'ї	отец семейства, глава семьи
housemother	мати сімейства, глава сім'ї (<i>про жінку</i>)	мать семейства, глава семьи (<i>о женщине</i>)
breadwinner	годувальник	кормилец
parents	батьки	родители
grandmother / grandfather	бабуся / дідусь	бабушка / дедушка
grandparents	бабуся і дідусь	бабушка и дедушка
great-grandmother / great-grandfather	прабаба / прадід	прабабушка / прадедушка
great-great-grand- mother / father	прапрабаба / пра- прадід	прапрабабушка / прапрадедушка
uncle	дядько	дядя
aunt	тітка	тетя

uncle by marriage	чоловік тітки	муж тети
aunt by marriage	дядина	жена дяди
sister	сестра	сестра
brother	брат	брат
half-sister (half-brother)	зведена сестра / зведений брат	сводная сестра / сводный брат
full sister	рідна (повнорідна) сестра	родная (полнородная) сестра
brother- / sister- german	юр. рідний брат / (повно)рідна сестра	юр. родной брат / (полно)родная сестра
brother-consanguinean	єдинокровний брат	єдинокровный брат
brother-uterine	єдиноутробний брат	єдиноутробный брат
sworn brothers	побратими	побратимы
(first) cousin (boy- cousin, girl-cousin)	двоюрідний брат / сестра, кузен (кузина)	двоюродный брат / сестра, кузен (кузина)
second cousin	троюрідний брат (сестра)	троюродный брат (сестра)
distant cousins	далекі родичі	дальние родственники
once removed	позначає ступінь спорідненості через покоління	обозначает степень родства через поколение
first cousin once removed	двоюрідний (-а) племінник (племінниця), троюрідний (-а) племінник (племінниця), двоюрідний (-а) дядько (тітка)	двоюродный (-ая) племянник (племянница), внучатый (-ая) племянник (племянница), двоюродный (-ая) дядя (тетя)
forty-second cousin siblings	далекий родич рідні брати, сестри	дальний родственник родные братья, сестры
nephew	племінник	племянник
niece	племінниця	племянница

son	син	сын
daughter	дочка	дочь
son / daughter by the first marriage	син / дочка від першого шлюбу	сын / дочь от первого брака
natural (child / son / daughter)	побічний, позашлюбний (дитина, син, дочка)	побочный, внебрачный (<i>ребенок, сын, дочь</i>)
husband	чоловік	муж
my once husband	мій тодішній чоловік	мой тогдашний муж
wife	дружина	жена
paragon of a wife	зразкова дружина	образцовая жена
stay-at-home husband / house husband	чоловік, який веде домашнє господарство	мужчина, ведущий домашнее хозяйство
housewife	домогосподарка (непрацююча жінка); господарка (дружина хазяїна); мати сімейства	домохозяйка (неработающая женщина); хозяйка (жена хозяина); мать семейства
spouse	чоловік (дружина)	супруг(а)
father-in-law / mother-in-law	свекор (тесть) / свекруха (теща)	свекор (тесть) / свекровь (теща)
brother-in-law	зять (чоловік сестри), шурин, дівер, свояк	зять (муж сестры), шурин, деверь, свояк
sister-in-law	невістка (братова), зовиця, своячка	невестка (жена брата), золовка, свояченица
relatives	родичі	родственники
be related to smb.	мати родинні зв'язки з кимось	иметь родственные связи с кем-л.
have relations on one's mother's / father's side	мати родичів по материнській / батьківській лінії	иметь родственников по материнской / отцовской линии

maternal (maternal uncle)	материнський, з материнського боку (дядько по матері)	материнский, с материнской стороны (дядя по матери)
paternal (paternal aunt)	батьківський, що є родичем по батькові (тітка з боку батька)	отеческий, отцовский, родственный по отцу (тетка со стороны отца)
(the) family's male (female) line distant relatives	чоловіча (жіноча) лінія родини далекі родичі	мужская (женская) линия семьи дальние родственники
baby	дитина, дитя, маля, крихітка	младенец, ребенок, дитя, малыш, малютка
child	дитина, дитя	ребенок, дитя, младенец
children (children and adults)	діти (діти і дорослі)	дети (дети и взрослые)
male / female child	новонароджений (-а) хлопчик (дівчинка)	новорожденный (-ая) мальчик (девочка)
only child	єдина дитина	единственный ребенок
adopted child	прийомна (усиновлена) дитина	приемный ребенок (усыновленный, удочеренная)
adopt a child from the orphanage	усиновити дитину з дитячого будинку	усыновить ребенка из детского дома
overseas adoption / adoption of a foreign-born child (adopt overseas)	усиновлення дитини (усиновити дитину) з іншої країни	усыновление (усыновить) ребенка из другой страны
domestic adoption	усиновлення дитини зі своєї країни	усыновление ребенка из своей страны
childless couple	бездітна пара	бездетная пара

latchkey child	дитина працюючих батьків (<i>яка має ключі від квартири</i>)	ребенок работающих родителей (<i>имеющий ключи от квартиры</i>)
kid	розм. маля, дитина, дитя; жартувати, дражнити	разг. малыш, ребенок, дитя; подшучивать, дразнить
kid sister / brother	молодша сестричка / братик	младшая сестренка / братишка
twins	близнюки	близнецы
orphan	сирота	сирота
stepfather / stepmother	вітчим / мачуха	отчим / мачеха
stepson / stepdaughter	пасинок / пасербиця	пасынок / падчерица
offspring	нащадок	отпрыск
young	молодий	молодой
(two years) younger than smb. / two years his (her) junior	(на два роки) молодший (-а) за когось	(на два года) моложе кого-л.
elder brother / sister	старший брат / сестра	старший брат / сестра
the elder of the two children	старший із двох дітей	старший из двух детей
the eldest / the youngest (of the three)	старший / молодший (із трьох)	старший / младший (из троих)
(two years)older than smb. / two years his (her) senior	(на два роки) старший (-а) за когось	(на два года) старше кого-л.
teenager	підліток	подросток
hobbledehoy	незграбний підліток	неуклюжий подросток
in one's teens	у віці від 13 до 19	в возрасте от 13 до 19
of school age	шкільного віку	школьного возраста
peer	одноліток	однолесток
babyhood	дитинство, раннє дитинство	младенчество, раннее детство

childhood	дитинство	детство
adolescence	юність, отроцтво; моложавість	юность, отрочество; моложавость
adolescent	підліток; підлітковий, юнацький, юний	подросток; подростковый, юношеский, юный
juvenile	юнак, підліток	юноша, подросток
adults (grown-ups)	дорослі	взрослые
adulthood	повноліття	полнолетие
ten-year-old (child)	десятирічна дитина	десятилетний ребенок
on forty the right side of forty / not yet forty	під сорок	под сорок
on the wrong side of forty / over forty	за сорок	за сорок
middle-aged / of middle age	середнього віку	среднего возраста
elderly	літній	пожилой
old / of old age	старий	старый
MARRIAGE	ШЛЮБ	БРАК
fiance(e)	наречений (наречена)	жених (невеста)
bride	наречена	невеста
(bride)groom	наречений	жених
bridesmaid / maid of honor (at the wedding)	свідок, подружка нареченої	свидетельница, подружка невесты
groomsman / bestman	свідок, друг нареченого, дружка, боярин	свидетель, друг жениха, дружка, шафер
wear a wedding ring / band	носити обручку	носить обручальное кольцо
maiden name	дівоче прізвище	девичья фамилия